



**Конвенция против пыток
и других жестоких,
бесчеловечных
или унижающих достоинство
видов обращения и наказания**

Distr.
GENERAL

CAT/C/SR.834
10 February 2009

RUSSIAN
Original: FRENCH

КОМИТЕТ ПРОТИВ ПЫТОК

Сороковая сессия

КРАТКИЙ ОТЧЕТ О ПЕРВОЙ (ОТКРЫТОЙ)* ЧАСТИ 834-го ЗАСЕДАНИЯ,

состоявшегося во Дворце Вильсона в Женеве в пятницу,
16 мая 2008 года, в 10 час. 00 мин.

Председатель: г-н ВАН Сюэсянь

СОДЕРЖАНИЕ

УТВЕРЖДЕНИЕ ГОДОВОГО ДОКЛАДА КОМИТЕТА О СВОЕЙ РАБОТЕ
(продолжение)

ОРГАНИЗАЦИОННЫЕ И ДРУГИЕ ВОПРОСЫ

* Краткий отчет о второй (закрытой) части заседания издан в качестве документа
CAT/C/SR.834/Add.1.

В настоящий отчет могут вноситься поправки.

Поправки должны представляться на одном из рабочих языков. Они должны быть изложены в пояснительной записке, а также включены в один из экземпляров отчета. Поправки следует направлять в течение одной недели с даты выпуска настоящего документа в Секцию редактирования официальных отчетов, комната E. 4108, Дворец Наций, Женева.

Любые поправки к отчетам об открытых заседаниях Комитета будут сведены в единое исправление, которое будет издано вскоре после окончания сессии.

GE.08-42115 (EXT)

Заседание открывается в 10 час. 20 мин.

УТВЕРЖДЕНИЕ ГОДОВОГО ДОКЛАДА КОМИТЕТА О СВОЕЙ РАБОТЕ
(CAT/C/40/CRP.1/Add.1-8; CAT/C/40/CRP.2/Add.1-9) *(продолжение)*

1. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает членам Комитета возобновить рассмотрение проекта годового доклада Комитета.

Глава I. Организационные и другие вопросы (CAT/C/40/CRP.1/Add.1) *(продолжение)*

Раздел F. Повестки дня

2. *Раздел F принимается без изменений.*

Раздел G. Участие членов Комитета в работе других совещаний

Пункт 10

3. Г-жа СВЕОСС просит упомянуть о том, что она участвовала в совещании по правам человека женщин, которое было организовано в сентябре 2007 года Специальным докладчиком по вопросу о насилии в отношении женщин, его причинах и последствиях, и что они совместно с г-ном Гальегосом Чирибогой приняли участие в совещании по правам человека инвалидов в декабре 2007 года.

Раздел H. Замечания общего порядка

Пункт 11

4. Г-жа КЛЕОПАС (Докладчик) отмечает, что было предложено включить резюме Замечания общего порядка об осуществлении статьи 2, и спрашивает, следует ли включить это резюме в существующий пункт или же посвятить этому новый пункт.

5. Г-жа ГАЕР сообщает, что она внесла такое предложение, поскольку Замечание общего порядка № 2 – это важнейший документ, который получил очень широкое распространение и вызвал массу откликов со стороны государств-участников, международных учреждений по правам человека и неправительственных организаций, и что он заслуживает того, чтобы быть выделенным в докладе отдельной строкой. Поскольку главу I, в которой обобщена деятельность Комитета, читают наиболее часто, есть прямой смысл включить в нее больше подробностей о содержании этого Замечания общего порядка и о процессе, приведшем к его принятию. Следует также указать и номер приложения к докладу, в котором приводится его полный текст.

6. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ констатирует, что все члены Комитета одобряют это предложение, и предлагает г-же Гаер составить текст резюме, который будет включен Докладчиком в окончательный вариант доклада.

7. *Раздел H с учетом внесения необходимых редакционных изменений принимается.*

Раздел I. Деятельность Комитета в связи с Факультативным протоколом к Конвенции

Пункт 12

8. Г-жа КЛЕОПАС (Докладчик) отмечает, что, помимо первого совместного совещания с членами Подкомитета по предупреждению пыток, состоявшегося 20 ноября 2007 года, в этом пункте нужно указать, что 13 мая 2008 года Комитет против пыток встретился с Председателем и заместителем Председателя Подкомитета, явившимися представить первый годовой доклад Подкомитета, и принял решение препроводить этот доклад Генеральной Ассамблее, включив его в свой собственный годовой доклад.
9. Г-жа БЕЛЬМИР подчеркивает, что у Комитета не было возможности подробно рассмотреть доклад Подкомитета.
10. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ напоминает, что Комитет решил провести рассмотрение доклада Подкомитета на своей ноябрьской сессии.
11. Г-жа МОРАЛЕС (Секретарь Комитета) уточняет, что доклад Подкомитета не представлялся Комитету для одобрения и что, хотя члены Комитета вольны рассматривать и комментировать его, при этом они не вправе изменять его содержание.
12. Г-жа ГАЕР говорит, что деятельность в связи с Факультативным протоколом имеет особую важность и заслуживает соответствующего места в докладе Комитета. В этой связи было бы полезно включить полный текст совместного заявления, которое было опубликовано по итогам первого совместного совещания с Подкомитетом, в одно из приложений, а еще лучше – в раздел I. Следовало бы также дать больше информации о проведении совещания и о содержании дискуссий, после чего указать, что Комитет принял решение рассмотреть доклад Подкомитета на своей ноябрьской сессии.
13. Г-н МАРИНЬО МЕНЕНДЕС отмечает, что, безусловно, следует включить больше подробностей о совещании 13 мая 2008 года, но при этом придерживаться фактологической и максимально сжатой формы, то есть просто напомнить тему совещания, перечислить присутствовавших на нем членов Подкомитета (г-жу Касале и г-на Петерсена), кратко обобщить содержание доклада Подкомитета и сообщить о решении Комитета препроводить доклад Генеральной Ассамблее и рассмотреть его на своей сессии в ноябре.
14. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ отмечает, что предложения г-жи Гаер и г-на Мариньо Менендеса вполне созвучны и, по-видимому, заручаются консенсусом членов Комитета. Следовательно, новый пункт с изложением различных упомянутых выше элементов будет составлен и включен в доклад.
15. *Раздел I с учетом необходимых редакционных изменений принимается.*

Раздел J. Совместное заявление по случаю Международного дня Организации Объединенных Наций в поддержку жертв пыток

Пункт 13

16. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ напоминает, что сам проект заявления будет рассмотрен позднее в закрытом заседании.

17. Г-жа ГАЕР спрашивает, так ли уж необходимо включать текст этого заявления в данный раздел, и не достаточно ли было бы указать условное обозначение документа или пресс-релиза, в котором оно будет опубликовано.

18. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ разделяет мнение г-жи Гаер. В пункт 13 будут внесены соответствующие изменения.

19. *Раздел I с внесенными изменениями принимается.*

Раздел K. Участие неправительственных организаций и национальных правозащитных учреждений

Пункты 14, 15 и 16

20. Г-жа ГАЕР хотела бы расширить содержание этих пунктов, чтобы уточнить, как именно неправительственные организации и национальные правозащитные учреждения участвуют в рассмотрении периодических докладов государств-участников, а также другие формы сотрудничества между ними и Комитетом. Наряду с этим следует выделить и приветствовать вклад со стороны академического сообщества.

21. Г-жа БЕЛЬМИР говорит, что в предложенном тексте недостаточно выделен вклад национальных правозащитных учреждений, хотя они предоставляют Комитету не менее полезную информацию, чем неправительственные организации; именно сопоставительный анализ данных, которые поступают и от одних, и от других, дает Комитету возможность отличать реальные факты от субъективных толкований. Поэтому следовало бы изменить данный текст, чтобы восстановить в нем равновесие по отношению к национальным учреждениям.

22. *Раздел K с учетом редакционных изменений, необходимых для включения предложения членов Комитета, принимается. Глава I (CAT/C/40/CRP.1/Add.1) с учетом необходимых редакционных изменений принимается.*

Глава II. Представление докладов государствами-участниками в соответствии со статьей 19 Конвенции (CAT/C/40/CRP.1/Add.2)

Пункты 1 и 2

23. *Пункты 1 и 2 принимаются без изменений.*

Пункт 3

24. По предложению г-на МАРИНЬО МЕНЕНДЕСА решено указать точное количество соответствующих государств-участников, чтобы прояснить количество просроченных докладов – 227, поскольку некоторые государства задерживают представление нескольких докладов.

25. *Пункт 3 с внесенным изменением принимается.*

Пункт 4

26. Г-жа ГАЕР обеспокоена тем, что Комитет, по-видимому, не занял четкой позиции по вопросу о представлении нескольких докладов в одном документе. Она считает, что эту практику можно продолжать, но в качестве исключительной меры.

27. После обмена мнениями, в котором участвуют г-н МАРИНЬО МЕНЕНДЕС, г-н ГАЛЬЕГОС ЧИРИБОГА и г-жа МОРАЛЕС (Секретарь Комитета), ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что на данном этапе желательно не возобновлять обсуждение этого вопроса и, следовательно, сохранить предложенный вариант.

28. *Пункт 4 принимается без изменений.*

Пункты 5 и 6

29. *Пункты 5 и 6 принимаются без изменений.*

Пункт 7

30. В ответ на вопрос г-на КОВАЛЕВА г-жа МОРАЛЕС (Секретарь Комитета) сообщает, что девять государств-участников заявили, что они будут следовать новой процедуре, согласно которой письменные ответы на вопросы перечня лягут в основу доклада в соответствии со статьей 19 Конвенции. Это будет указано в последнем предложении.

31. *Пункт 7 с внесенным изменением принимается.*

32. По просьбе г-жи КЛЕОПАС (Докладчика) г-жа МОРАЛЕС (Секретарь Комитета) зачитывает финансовые последствия новой процедуры, изложенной в пунктах 5-7, которым будет посвящено одно из приложений к докладу Комитета о работе своей сессии. Указанные суммы соответствуют дополнительной сессии продолжительностью четыре недели, рассчитанной на рассмотрение 11 докладов.

33. *Глава II (CAT/C/40/CRP.1/Add.2) с учетом необходимых редакционных изменений принимается.*

Глава III. Рассмотрение докладов, представленных государствами-участниками в соответствии со статьей 19 Конвенции (CAT/C/40/CRP.1/Add.3)

Пункты 1, 2, 3, 4 и 5

34. *Пункты 1, 2, 3, 4 и 5 принимаются без изменений.*

Пункт 6

35. *По предложению г-жи ГАЕР принимается решение включить в первое предложение слова «после консультаций», чтобы не создавать впечатление, что принятие новых правил представления докладов могло быть продиктовано Комитету извне.*

36. *Пункт 6 с внесенным изменением принимается.*

Пункт 7

37. *Пункт 7 принимается без изменений.*

Пункт 8

38. Г-жа КЛЕОПАС (Докладчик) сообщает, что должностные лица сессии выразили пожелание пересмотреть руководящие принципы представления первоначальных и периодических докладов в соответствии с руководящими принципами подготовки общего базового документа, так как они сочли необходимым, чтобы Комитет начал размышлять над этим вопросом и быстро определил по нему позицию.

39. Г-жа ГАЕР говорит, что она представляла Комитет против попыток на совещаниях по общему базовому документу, и напоминает, что предложение о общем базовом документе было принято во избежание того, чтобы определенная информация о стране не повторялась в каждом докладе различным комитетам. Комитет против попыток только что завершил пересмотр собственных руководящих принципов, когда руководящие принципы подготовки общего базового документа были одобрены председателями органов, созданных на основании международных договоров по правам человека, и межкомитетским совещанием, и он, следовательно, на тот момент не стал проводить новый пересмотр. Тем не менее, было бы желательно, чтобы теперь он принял меры в этом направлении, хотя бы из соображений упорядочения и экономии. Тогда самой важной задачей станет принятие решения о том, какие именно вопросы относятся к общему базовому документу, а какие должны быть освещены в докладе, специально посвященном осуществлению Конвенции.

40. Отвечая на вопрос г-жи СВЕОСС и г-жи БЕЛЬМИР, г-жа МОРАЛЕС (Секретарь Комитета) подтверждает, что недавние рекомендации Комитета, в которых разным государствам-участникам предлагается представлять базовый документ, соответствующий согласованным руководящим принципам, которые изложены в документе HRI/GEN/2/Rev.4, вписываются в канву этой новой системы. Поскольку государства-участники уже обязаны составлять базовый документ, пересмотр руководящих принципов Комитета облегчил бы одновременно и подготовку, и рассмотрение их докладов, в частности составление перечня вопросов для рассмотрения.

41. Что касается других органов, то Комитет по ликвидации расовой дискриминации, Комитет по ликвидации дискриминации в отношении женщин и Комитет по защите прав всех трудящихся-мигрантов и членов их семей уже приняли пересмотренные руководящие принципы, а Комитет по экономическим, социальным и культурным правам и Комитет по правам человека сейчас занимаются пересмотром своих руководящих принципов. Если Комитет против пыток, в свою очередь, тоже пожелает провести такую процедуру, то на первом этапе ему потребуется назначить одного-двух своих членов для рассмотрения порядка этой процедуры и составления предложений.

42. Г-н МАРИНЬО МЕНЕНДЕС одобряет идею проведения пересмотра и предлагает указать в пункте 8 условное обозначение документа, содержащего руководящие принципы подготовки общих базовых документов.

43. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает сохранить предложенный пункт и лишь включить в него упоминание, выдвинутое г-ном Мариньо Менендесом, а также назначить на будущей сессии тех членов Комитета, которым будет поручено конкретизировать проект пересмотра.

44. *Глава III (CAT/C/40/CRP.1/Add.3) с учетом необходимых редакционных изменений принимается.*

Глава IV. Последующие действия в связи с выводами и рекомендациями по докладам государств-участников (документ без условного обозначения, распространенный только на английском языке)

45. Г-жа ГАЕР (Докладчик по вопросу о последующих действиях в связи с выводами и рекомендациями), представляя сводную таблицу ответов, полученных Комитетом по состоянию на 15 мая 2008 года в рамках последующих действий в связи с заключительными замечаниями, напоминает о том, что Комитет принял эту процедуру на своей тридцатой сессии в мае 2003 года и что на своей тридцать восьмой сессии он решил опубликовать все документы, которые были разработаны в рамках этой процедуры – доклады о последующих действиях, полученные от государств-участников, письма докладчиков, ответы государств-участников, - разместив их на вебсайте Управления Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека в разделе, посвященном деятельности Комитета.

46. За период с мая 2003 года по 16 мая 2008 года, то есть по дату закрытия сороковой сессии, Комитет обратился к 76 государствам-участникам с просьбой направить ему в течение года информацию о предпринятых ими шагах по выполнению некоторых рекомендаций, изложенных в его заключительных замечаниях. Из этих 67 государств-участников 53 должны были направить эту информацию до 18 мая 2008 года, и 33 из них сделали это. Только 2 из 14 государств-участников, ответ которых ожидался с мая 2007 года (Венгрия и Российская Федерация), направили ее в срок. Тем не менее, хотя немногие государства-участники своевременно препроводили Комитету запрошенную информацию, 25 государств из 33 сделали это через три-четыре месяца после истечения срока. Докладчик направила напоминания тем государствам-участникам, которые до сих пор не дали ответа спустя год после установленного срока, и большинство из них ответили в течение четырех месяцев. Учитывая эффективность напоминаний, г-жа Гаер

теперь намерена направлять напоминание за шесть месяцев до истечения установленного срока.

47. После получения направленных ей докладов Докладчик прежде всего проверяет, рассмотрены ли в них все те аспекты, по которым Комитет хотел получить информацию, затем – вся ли представленная информация удовлетворительна, и наконец – требуются ли дополнительные сведения, и если да, то она направляет государству-участнику письмо с просьбой дать уточнения по тем или иным вопросам. Государство-участник, не представившее запрошенных уточнений, получает письмо с напоминанием. За период между тридцать восьмой сессией и 18 апреля 2008 года Докладчик направила напоминания правительствам следующих стран: Боснии и Герцеговины, Греции, Непала, Финляндии, Хорватии, Чили и Шри-Ланки.

48. Благодаря переписке с государствами-участниками удалось выявить ряд элементов, по которым Комитету систематически приходится запрашивать уточнения у государств-участников; эти элементы перечислены в годовом докладе.

49. В заключение г-жа Гаер указывает, что содержание писем, разосланных ею государствам-участникам, не будет приведено в годовом докладе, но что желающие члены Комитета могут в случае необходимости попросить у нее копию этого текста.

50. Г-жа СВЕОСС отмечает, что обзор последующих действий имеет большое значение не только для Комитета, но и для Подкомитета по предупреждению, который, бесспорно, с большим интересом ознакомится с информацией о механизмах надзора за местами содержания под стражей, которая представлена государствами-участниками.

51. Г-жа БЕЛЬМИР говорит, что в письмах, которые рассылаются государствам-участникам, было бы полезно подчеркнуть необходимость усовершенствования их методов сбора данных и составления статистики.

52. Г-жа ГАЕР (Докладчик по вопросу о последующих действиях в связи с выводами и рекомендациями) отмечает, что качество статистики и в самом деле создает проблему в рамках процедуры последующих действий. Так, например, иногда государства представляют просто набор данных, не сопровождая их пояснениями, что не позволяет составить четкое представление о положении в стране и определить, в каких районах или местах лишения свободы нужно в приоритетном порядке принять меры по предупреждению пыток.

53. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ от имени Комитета благодарит г-жу Гаер за ее блестящую работу и надеется, что она надлежащим образом продолжит выполнение своих функций. В главе IV годового доклада перед таблицей, составленной г-жой Гаер, будет включено резюме соображений на основе опыта применения процедуры последующих действий в связи с выводами и рекомендациями Комитета.

54. *Глава IV при условии ее дополнения принимается.*

Глава V. Деятельность Комитета в соответствии со статьей 20 Конвенции
(CAT/C/40/CRP.1/Add.5)

Раздел В. Краткий отчет о результатах работы по проведению расследования в отношении Бразилии

55. Г-н МАРИНЬО МЕНЕНДЕС (Докладчик по статье 20) напоминает, что он входил в состав миссии, которая была направлена Комитетом в Бразилию для проведения там конфиденциального расследования согласно статье 20 Конвенции. Поездка прошла удовлетворительно, хотя только будущее может показать, способствовала ли она улучшению положения в тюрьмах этой страны. Бразильское правительство выполнило ряд рекомендаций Комитета еще до прибытия миссии, а также признало ее полезность с точки зрения предупреждения и пресечения пыток. Правительство дало согласие на то, чтобы доклад Комитета в соответствии со статьей 20 Конвенции и его собственный ответ были опубликованы; значит, можно считать, что за обзором этой миссии по расследованию последует обычная процедура представления и рассмотрения периодических докладов.

56. *Глава V с учетом редакционных изменений принимается.*

Глава VI. Рассмотрение жалоб в соответствии со статьей 22 Конвенции
(CAT/C/40/CRP.1/Add.6, документ распространен только на английском языке)

Раздел А. Введение

57. Г-н МАРИНЬО МЕНЕНДЕС (Докладчик по новым жалобам и временным мерам) отмечает, что в пункте 55 проекта те цифры, которые отражают количество государств, объявивших о том, что они признают компетенцию Комитета получать и рассматривать жалобы в соответствии со статьей 22 Конвенции, будут проверены и при необходимости исправлены секретариатом в зависимости от ситуации на 18 мая 2008 года.

58. *Раздел А с учетом необходимых редакционных изменений принимается.*

Раздел В. Временные меры защиты

59. Г-н МАРИНЬО МЕНЕНДЕС (Докладчик по новым жалобам и временным мерам) указывает, что в 95 % случаев государства-участники удовлетворяют адресованную им просьбу о применении временных мер. Однако случается, что отдельные государства отказываются от своего обязательства или не соблюдают его, производя высылку лица, в отношении которого запрошены такие меры, в его страну, что может являться нарушением Конвенции. В этих случаях Комитет по установившейся за последние годы практике напоминает государствам-участникам о том, что они обязаны добросовестно сотрудничать с Комитетом и выполнять свои обязательства, когда они удовлетворяют просьбу о временных мерах. Поскольку Комитет располагает ограниченным временем, подробный итог положения в области временных мер будет представлен на следующей сессии.

60. *Раздел В принимается без изменений.*

Раздел С. Ход работы

61. Г-н МАРИНЬО МЕНЕНДЕС (Докладчик по статье 20) сообщает, что в этом разделе содержится отчет о работе тридцать девятой сессии Комитета и что он будет дополнен решениями, принятыми на его сороковой сессии. В раздел будет добавлен один пункт с дополнительной информацией по делу *Сулейман Генгенг и др.* (сообщение № 181/2001), которая поступила накануне от представителя посольства Сенегала. Поэтому будет уточнено, что Сенегал продвинулся по пути выполнения решения Комитета (CAT/C/36/D/181/2001), что Сенегал изменил свое внутреннее законодательство и распространил свою юрисдикцию на рассмотрение дел о пытках, применявшихся режимом Хиссена Хабре в Чаде много лет назад, и что он готов возбудить судебное разбирательство. В то же время Сенегал сообщил, что для этого ему требуется финансовая помощь. Была создана рабочая группа, чтобы определить объем необходимых средств. Группа государств-членов Европейского союза выразила готовность выделить средства для содействия в проведении судебного разбирательства, и сенегальское правительство также заявило о намерении предоставить финансовую помощь. Договор между сторонами находится на этапе подписания, и после того как Комитет получит копию официального письма, которым они обменяются и копию которого представитель посольства Сенегала обязался направить ему в кратчайшие сроки, он сможет напомнить государству-участнику о том, что нужно начать судебное разбирательство, дабы позволить потерпевшим хотя бы подать судебные иски, а по возможности – получить компенсацию.

62. *Раздел С с учетом необходимых редакционных изменений принимается.*

63. *Глава VI (CAT/C/40/CRP.1/Add.6) с учетом необходимых редакционных изменений принимается.*

Глава VII. Будущие совещания Комитета (CAT/C/40/CRP.1/Add.7, документ распространен только на английском языке)

64. Г-жа МОРАЛЕС (Секретарь Комитета) говорит, что в проекте, распространенном среди членов Комитета, предложены две даты проведения сорок второй сессии; окончательно утвержденными являются даты с 27 апреля по 15 мая 2009 года.

65. *Глава VII с внесенным изменением принимается.*

Глава VIII. Утверждение годового доклада Комитета о своей работе (CAT/C/40/CRP.1/Add.7, документ распространен только на английском языке)

66. *Глава VIII принимается без изменений.*

67. *Проект годового доклада Комитета (CAT/C/40/CRP.1/Add.1-8; CAT/C/40/CRP.2/Add.1-9) с учетом необходимых редакционных изменений в целом принимается.*

ОРГАНИЗАЦИОННЫЕ И ДРУГИЕ ВОПРОСЫ (пункт 5 повестки дня)

68. Г-жа МОРАЛЕС (Секретарь Комитета) сообщает, что на своей сорок первой сессии Комитет рассмотрит доклады Бельгии, Казахстана, Кении, Китая (включая особые административные районы Макао и Гонконг), Литвы, Сербии и Черногории. На своей сорок второй сессии он рассмотрит доклады Гондураса, Израиля, Никарагуа, Новой Зеландии, Чада, Чили и Филиппин, а на своей сорок третьей сессии – доклады Армении, Бразилии, Венгрии, Кыргызстана, Ливийской Арабской Джамахирии, Маврикия, Марокко, Мексики, Российской Федерации, Саудовской Аравии, Словении и Финляндии.

Первая (открытая) часть заседания завершается в 12 час. 25 мин.
